

*Шишмарева Т.Е., доцент,
Кремнёв Е.В., заведующий кафедрой,
Хамаева Е.А., доцент,
Иркутский государственный университет*

Исследование осуществлено при финансовой поддержке РГНФ, проект «Китайский словарь "Эръя" в идеографическом и этнокультурном аспектах» №15-04-00535

К ВОПРОСУ О ГРАММАТОЛОГИЧЕСКОЙ ГИПЕР-ГИПОНИМИИ В ПЕРВОМ ДРЕВНЕКИТАЙСКОМ СЛОВАРЕ «ЭРЬЯ»¹

Аннотация: статья посвящена анализу гипер-гипонимических отношений в первом древнекитайском словаре «Эръя». Данные отношения демонстрируются в статье на примерах имен-вещей.

Ключевые слова: грамматология китайской письменности; гипер-гипонимические отношения; идеографическое письмо; словарь «Эръя»; имена-вещи

Язык, как энергия духа, является выражением духа народа, духа этноса. Анализ языковых выражений важен для выявления этнически обусловленных принципов ментальности данного типа культуры. Однако язык существует одновременно как на уровне звучащей речи, так и на уровне текстов, фиксирующих этот язык и транслирующих его из поколения в поколение. На данном уровне, язык вступает в весьма сложные взаимоотношения с письменностью, различающейся в разных типах культур, на что указывал, например, Ж. Деррида в своей книге «Письмо и различие» [Деррида, 2000]. В этом отношении семиотический анализ иероглифических текстов дает исследователям возможность взглянуть на язык с отличной от логоцентрической точки зрения.

Древнекитайские тексты обладают ярко выраженным национальным характером. Наиболее специфическим отличием этих текстов является их фиксация знаками иероглифической письменности, которые вносят дополнительный элемент знаковой информации. Они несут в себе дешифровку смысла понятия на образном уровне. Поэтому, при исследовании словаря мы считаем важным не только проанализировать лексические значения составляющих их знаков в культурно-историческом контексте их существования, но и исследовать сами средства фиксации этого словника.

Рассматривая вопрос гипер-гипонимии в словаре «Эръя», мы обращаемся к работам М.В. Никитина, вслед за ним понимая семантические отношения между лексическими единицами каждого ряда как родово-видовые, или гипер-гипонимические. Семантически однородные единицы, включенные в соответственный класс наименований, выступают как гипонимы по отношению к лексической единице, выражающей родовое понятие или гипероним. Гипонимы между собой соотносятся, как эквонимы, «лексические

единицы одного уровня обобщения при общем гиперониме, значения которых различаются за счет их гипосем, указывающих дифференциальные признаки каждого вида» [Никитин, 1997].

На факт фиксации идеографическим письмом гипер-гипонимических отношений, обращал внимание О.М. Готлиб: «Наиболее полно и последовательно классообразующая функция логограмм проявляется в формировании гипер-гипосемантических рядов. В этом случае ярко проявляется идеографичность китайского письменного знака, и в этом плане становится ясной связь понятий “идеографическое письмо” и “идеографический анализ лексики”» [Готлиб, 2007].

На наш взгляд, данный факт достаточно универсален и проявляется в словаре «Эръя», во всяком случае, по отношению к именам-вещей.

Так, подавляющее большинство эквонимов, объединенных общей семой «рыбы» включают в свой состав гиперонимический маркер 魚 – рыба: [鯉 – карп, 鳊 – амурский сом, 鲢 – анчоус японский, 鳙 – змеголов, 鲈 – белый карп, 鲨 – песчанка, 鳎 – елец, 鳊 – амурский вьюн, 鲢 – сельдь-гильза].

То же самое касается эквонимов, объединенных общими семами 羊 – баран, 马 – лошадь / конь, 鸟 – птицы, 虫 – насекомые.

Все названия деревьев, имеют в своем составе гипермаркер 木 – дерево: [栲 – айлант, 柏 – кипарис, 榎 – помпельмус, 梅 – абрикос, слива, 椴 – подокарп, 楸 – айва, 棕 – эреция].

Все, что связано с «бычностью, коровностью» маркируется гиперзнаком 牛 – бык / корова: [摩 – большой бык, корова, 犏 – дикий бык, 犏 – коротконогий бык тяжеловес, 犏 – як (длинношерстый бык), 犏 – безрогий телок 犏 – теленок черного окраса].

Все, что так или иначе связано с «водой», содержит маркер 水 - вода или его морфограммный вариант 氵: [灊 - подводный источник, 潭 - песчаная отмель, 灇 - колодец, 湄 - пойменный берег реки, 泳 - плыть по воде, 沱 - рукав реки Янцзы, 澜 - бурная река, 沂 - озеро, образованное течением реки] .

В идеограммах со значениями погодных явлений выделяются гипермаркеры 雨 - дождь и 水 - вода: [霾 - пыльная взвесь, 霧 - роса, 雩 - радуга с размытым контуром, 霓 - яркая радуга, 雲 - тучи, 霆霓 - раскаты грома, 霏雪 - мелкий град, 凍 - ливень, 霖霖 - мелкий морозящий дождь, 淫、霖 - затяжной дождь] .

В идеограммах, называющих разные виды охоты, выделяются гипермаркеры 艹 - трава и 犬 - собака. 艹 вероятно указывает на «летний и весенний периоды», когда поверхность земли покрыта травой, а 犬 указывает на зверя, как объекта охоты: [蒐 - охота весной, 苗 - летом, 獮 - осенью, 狩 - зимой, 獠 - ночная охота] .

Данный список может быть продолжен за счет введения семантических гипермаркеров 山 - гора, 示 - алтарь предков и т.д. Все эти знаки, как правило, включаются в поля конгломеративов в качестве гиперонимических маркеров: все, что связано с горами, жертвоприношениям.

Все это свидетельствует о том, что письменные знаки словаря «Эрья», на разных его участках образуют конгломеративы, связанные гипергипонимическими отношениями, и «рисуют» свою дополнительную «картину мира», что принципиально отличает ее от «картин мира» в фонетических культурах, где смысл языковых высказываний существует только в сознании носителей языка, объективно существующего на уровне данных слуху звучаний. Вероятно, поэтому мыслители лингво-философской традиции говорили в основном только о вслушивании в язык. В иероглифических же культурах появляется новый уровень объективации смыслов - уровень зрительно выражаемых смыслов, зафиксированных в формах начертания иероглифов, что выразительно демонстрируется словарем «Эрья» через анализ гипергипонимических отношений его единиц.

Литература

1. Готлиб О.М. Основы грамматики китайской письменности: учеб. пособие. М.: Восток-Запад, 2007. 282с.
2. Деррида Ж. Письмо и различие: пер. с фр. Д. Кралечкина. СПб.: Академический проект, 2000. 495 с.
3. Никитин, М. В. Курс лингвистической семантики: учеб. пособие. СПб.: Науч. центр проблем диалога, 1997. 758 с.

References

1. Gotlib O.M. Osnovy grammatologii kitajskoj pis'mennosti: ucheb. posobie. M.: Vostok-Zapad, 2007. 282 s.
2. Derrida Zh. Pis'mo i razlichie: per. s fr. D. Kralechkina. SPb.: Akademicheskij proekt, 2000. 495 s.
3. Nikitin, M. V. Kurs lingvisticheskoy semantiki: ucheb. posobie. SPb.: Nauch. centr problem dialoga, 1997. 758 s.

*Shishmaryova T.E., Associate Professor,
Kremnyov E.V., Head of Department,
Hamaeva E.I., Associate Professor,
Irkutsk State University*

HYPER-HYPONYMIC RELATIONS IN FIRST ANCIENT CHINESE DICTIONARY "ERYA"

Abstract: this article analyzes the hyper-hyponymic relations in the first ancient Chinese dictionary "Erya". These relations are shown in the article on the examples of the names of things.

Keywords: grammar of Chinese writing system; hyper-hyponymic relations; ideographic writing; dictionary "Erya"; names of things